



*Refranes y Dichos
de la Ribera del Bernesga
(León)*

**Aula de Educación de Adultos
La Robla**

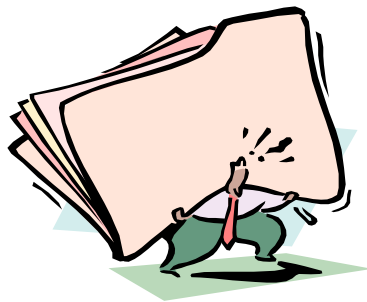
Presentación

Se tiene al refranero como compendio de sabiduría popular. Según el diccionario, refrán es un "dicho agudo y sentencioso de uso vulgar". En realidad, puede decirse que los refranes son una suma de conocimientos que no sólo se refieren a aspectos meteóricos o relativos al tiempo atmosférico, las cosechas, etc., sino también a la atenta observación de la naturaleza humana: "Dime con quién andas y te diré quién eres" o "Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija", etc. Es la experiencia, a través de la observación primaria, pero precisa y profunda, de generaciones y generaciones de campesinos, pastores y ociosos, de hechos que, al repetirse en similares condiciones, confirman iguales resultados: "Año de nieves, año de bienes" porque las aguas del deshielo no se pierden como las de lluvia y al bajar desde las montañas empapan la tierra, lo que propiciará una buena cosecha.

Así, mucho antes de que las ciencias sistematizaran estos conocimientos experimentales y los elevaran de categoría, nuestros antepasados ya sabían que "Más vale maña que fuerza", que "En abril, aguas mil", o que "Más vale pájaro en mano que ciento volando"... Es por ello que el refranero encierra una gran riqueza educativa que no debería perderse con aquellas generaciones de nuestros abuelos y padres que parecen ser los últimos depositarios de este tan sabroso conocimiento.

Los refranes que os ofrecemos en las páginas siguientes han sido aportados por los alumnos del Aula Pública de Educación de Adultos de La Robla, La Pola de Gordón y Villamanín de la Tercia. Las alumnas de Hungría, que asisten a las clases de Español para Extranjeros en La Robla, nos han traído refranes de su país y, al traducirlos al castellano, descubrimos que muchos eran iguales a los nuestros, y es que la naturaleza humana es igual en todas partes aunque nos expresemos de modo diferente.

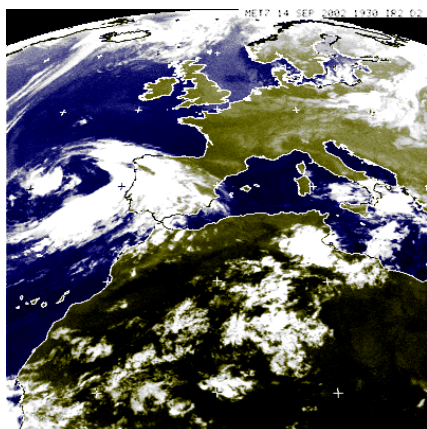
La Robla, Junio 2013



Índice

	Página
1.- El tiempo. La agricultura.....	3
2.- Animales.....	8
3.- Amor, mujeres y demás familia.....	11
4.- Amigos y vecinos.....	16
5.- Tontos.....	20
6.- Iglesia.....	21
7.- Dineros y trabajos.....	23
8.- Comidas y bebidas.....	28
9.- Palabras.....	31
10.- Epílogo: refranes húngaros.....	32

EL TIEMPO



Nunca llueve a gusto de todos.

Cielo empedrado,
suelo mojado.

Quien se resguarda
bajo árbol con hojas
dos veces se moja.

A mal tiempo, buena cara.

Nubes de arriba
hombres al trabajo,
nubes de abajo
hombres a la cantina.

No por mucho madrugar
amanece más temprano.

Lo que quita frío, quita calor.

En invierno y en verano,
la capa en la mano.

Niebla en la montaña,
cazador a la cabaña.

Si Fontañán pone la capa,
toda La Pola se moja.

Cuando Peñalaza pone la capa,
no dejes la tuya en casa.

Cuando Sierra Meloita
se pone la toica,
el pueblito de Cubillas
enterito se moja.

Agua corriente no mata gente,
y si la mata, es de repente.

La luna,
si tiene los cuernos p'álante, menguante
y si los tiene p'al saliente, creciente.

Colorado para Aralla,
señas de sol y no de agua.

Colorada para el saliente,
agua de repente.

·
Cuando el río ruge, agua lleva.

Cuando llueve y hace sol,
sale el arco del señor.

Cuando llueve y hace sol,
baila el perro y el pastor.

Cuando nieva y hace frío,
andan los dos arrecidos.

Nieve tronada,
cuarenta días de invernada.

Helar y nublar,
preparado para nevar.

La nieve de enero, en el alero.

Nieblas en enero,
nevadas en febrero.

La nieve es blanca
pero también es negra.

Las blanduras de enero,
la nieve al bragadero.

Enero frío o templado,
pásalo abrigado.

Por enero, florece el romero.

Con la luna de enero
yo te comparo,
que es la luna más clara
de todo el año.

En febrero,
busca la sombra el perro.

Febrerillo loco,
un día igual que otro.

Febrero venga lluvioso
y salga rabioso.

Febrero revoltoso,
un rato peor que otro.

En febrero,
entra el sol en los regueros

Por S. Valentín,
el invierno anuncia a su fin.

Febrero,
más vale que entre bravo
que no falaguero.

Por San Blas, la cigüeña verás
y si no la vieres, año de nieves.

Cuando la candelaria llora,
el invierno esta fora,
pero que llore o cante,
hay invierno atrás y adelante.

Por S. Vicente, la cigüeña presente.

Iguala San Matías
las noches con los días.

Antes falta la madre al hijo
que la helada al granizo.

Por S. Bienvenido,
la primavera ha venido.

Si marzo mayea,
mayo marcea.

Marzo varía
siete veces al día

Marzo, el perro y el amo
y en abril, perro y barril .



La primavera
la sangre altera.

Abriles y caballeros
hay pocos buenos.

Guarda pan para mayo
y leña para abril
porque no sabes el tiempo
que ha de venir.

Abril, abril,
de cien en cien años
deberías venir.

En abril, quemó la vieja
el mango del hocil.

Mañanitas de abril,
son muy dulces de dormir,
pero vienen las de mayo
que no tienen fin ni cabo.

Abril y mayo,
las llaves de todo el año.

Mes abrilero,
cada día un aguacero.

En abril, aguas mil,
en la entrada y al salir
y en medio por no mentir.

En abril aguas mil,
al principio como al salir,
y todas cogen en un barril.

Días de mayo,
días de amargura,
apenas amanece
y ya es noche oscura.

S. Isidro labrador
quita el agua y saca el sol.

Flores en mayo
tarde o temprano hallo.

Niebla terrera, buen día espera.

Si entra la niebla en la cruz de mayo,
se mete todo el año.

Si llueve el día de la Ascensión,
cuarenta días de agua son.

Hasta el cuarenta de mayo
no te quites el sayo .

Junio, al principio lluvioso,
anuncia verano caluroso.

Buen tiempo en junio,
verano seguro.

Tarde o temprano,
por S. Juan es verano.

Julio caliente, quema al más valiente.

Julio normal, seca el manantial.

En agosto, frío en el rostro.

Ni en agosto caminar
ni en diciembre navegar.

Cuando S. Roque
vuelve la espalda,
el tiempo cambia.

Por San Bartolomé,
tormentas ha de haber.

Septiembre, o seca las fuentes
o lleva los puentes.

Buen tiempo en septiembre,
mejor en diciembre.

Septiembre soleado y brillante
te pone de buen talante.

Por San Miguel,
el calor ya no pide parasol.

Si en octubre sientes frío,
a tus animales dales abrigo.

La nieve de octubre
siete lunas cubre.

En octubre,
caída de hojas y lumbre.

Dichoso el mes
que empieza con los Santos
y acaba con San Andrés .

Por S. Martino,
la nieve viene de camino.

Por los Santos,
la nieve por los altos.



El día de los Santos
la nieve por los cantos,
y el día de S.Andrés
a la puerta la veréis.

Si nieva por San Andrés,
nieva mucho más después.

Noviembre acabado,
invierno empezado.

En diciembre,
heladas y migas almorzadas.

En diciembre, la tierra duerme.

Santa Lucía es una santa muy fría,
Santo Tomás, tan frío o mucho más.

En Santa Lucía
se menguan las noches
y se alargan los días.

Al buen día, métele en casa.

Cielo enladrillado
a los dos días mojado.

Primero le falta
el hijo al padre,
que el agua al aire.

Tarde de lluvia,
taberna y fragua.

La fuente la rana,
cuando llueve mana.

Agua que no has de beber,
déjala correr.

Mañana de niebla,
tarde de paseo.

Agricultura

En sacando las patatas
y matando los castrones,
los ricos a los pobres
que nos toquen los...

De buena simiente,
fruto excelente.

Para la siembra,
el centeno en polvo
y el trigo en lodo.

Agua del cielo
no quita riego.

Agua pasada
no mueve molino.

¿Dónde está la hierba?,
donde el agua invierna.

Colorado para Aralla,
coge los bueyes
y vete a la arada.

Si las nubes corren para arriba,
labradores a la cocina,
y si corren para abajo,
labradores al trabajo.

No todo el monte es orégano.

No pidas peras al olmo.

Entre col y col, lechuga.

No es lo mismo predicar que dar trigo.

Año que no moja el marayo, mal año.

Año de nieves, año de bienes.

Buena es la nieve
que en su tiempo viene.

Agua de enero, cada gota un dinero.

El ajo por San Martín
y el buen ajero por febrero.

Pascuas marciales,
hambrientas o mortales.

En abril, sale la espiga de la cubil.

Si llueve el día de S. Jorge,
de cien cerezas quedan catorce.

Los de abril, para mí,
en mayo para mi amo,
y en junio para ninguno.
(Espárragos, caracoles, gatos)

Con las marzadas en abril,
crece hasta el perejil.

Marzo ventoso
y abril lluvioso
sacan a mayo
florido y hermoso.

Semana Santa mojada,
cuartilla de trigo colmada.

Entre abril y mayo,
harina para todo el año.

Cuando en mayo no hay lodo,
se pierde todo.

No espere cosecha,
quien en mayo barbecha.

Mayo hortelano,
mucho paja y poco grano.

Agua de mayo,
pan todo el año.

Mayo frío cría trigo,
pero si es muy frío,
ni paja ni trigo.

Mayo loco,
fiestas muchas
y pan poco.

El día de la Ascensión,
cerezas en Oviedo
y cebada nueva en León.

Agua de S. Juan
no da vino y quita pan.

Por S. Pedro,
quita el ajo
y planta el puerro.

Si junio es húmedo y caliente,
verás al campesino sonriente.

Dice el labrador al trigo:
para julio te espero, amigo.

Julio abrasador,
trigo seco y blando.

Rocíos de agosto,
miel y mosto.

Agua de agosto,
aceite, tocino y mosto.

En septiembre, el vendimiador
corta los racimos de dos en dos.

Octubre lluvioso, año copioso.

En octubre, siembra el trigo y cubre.

El ajo fino, por S. Martino.

Quien cava en noviembre
el tiempo pierde.

Diciembre lluvioso, año dichoso.

Cuando en diciembre veas nevar,
ensancha el granero y agranda el pajar.

En Santa Polonia,
marcha la nieve
y viene la cigüeña.

ANIMALES



Cada pájaro a su nido.

Cada pájaro a su espiga.

Cada mochuelo a su olivo.

Año bisiesto, las crías en un cesto.

En marzo, el nido en el zarzo.

Marzo a la mitad,
la golondrina viene
y el tordo se va.

Cuando viene la golondrina
el verano está encima.

Por S. José,
la golondrina veré.

En marzo, el nido en el zarzo.

Marzo nidillo,
abril huevecillo,
mayo pajarillo
y en San Juan,
pajaritos a volar.

Abril güeveril
mayo pajarayo
y por San Juan,
pajarines volarán.

Abril güeveril,
mayo pajarayo,
en San Juan volarán,
y en los prados,
pájaros por todos lados.

A caballo regalado
no le mires el dentado.

Si canta el mirlo al anochecer,
nieve al amanecer.

Cuando el grajo vuela bajo,
hace un frío del carajo.

La pega baja de la peña,
mala seña.

La culpa del asno
no se ha de echar a la albarda.

Gato con guantes
no caza ratones.

Gato que mucho se lava
anuncia agua.

Cría cuervos
y te sacaran los ojos.

Al erizo, Dios le hizo.

Pájaro que no canta
algo tiene en la garganta.

Pájaro que vuela, a la cazuela.

Más vale pájaro en mano
que ciento volando.

En cada corral un sólo gallo
y en cada casa un solo amo.

Cuando la gallina pica al gallo
señal de pollos tempranos.

Por San Antón
la gallina gorda pon,
y por la Candelaria,
la gorda y la flaca.

La gallina y la vaca
por el pico dan la nata.

La zorra pierde el rabo,
pero no las mañas.

Cuanto más conozco a la gente,
más quiero a mi perro.

Cual el dueño, tal el perro.

El perro es el mejor amigo
del hombre.

Más vale perro que llave.

Muerto el perro, se acabó la rabia.

A perro flaco, todo son pulgas.

Cada perro, que se lamba su pijo.

El perro del hortelano,
ni lo come él,
ni deja comerlo al amo.

Quien da pan a perro ajeno
pierde pan y pierde perro.

Perro ladrador, poco mordedor.

A otro perro con ese hueso.

¿Qué paren los gatos?...marramiaus.

De noche, todos los gatos son pardos.

Gato con guantes
no caza ratones.

No busques cinco pies al gato
pues sólo tiene cuatro.

Al gato, cuanto más lo afalagas,
más levanta el rabo.

El gato escaldado
del agua fría huye.

La tajada que lleva el gato
no vuelve al plato .

La sardina que lleva el gato
no vuelve al plato.

Aquí no se atan los gatos con longanizas.

Con los curas y los gatos,
pocos tratos.

Cuando el gato está ausente,
los ratones se divierten.

Yo soy el amo
y en el burro mando yo,
si me parece digo “arre”
y si quiero digo “so”.



Al burro que no está
acostumbrado a la albarda
le manca la tafarra.

La culpa del asno
no se ha de echar a la albarda.

Maldiciones de burro
nunca llegan al cielo.

Muerto el burro,
la cebada al rabo.

No compres la burra coja
en cuenta que sanará,
si la sana se pone coja,
¿la coja qué hará?

A burro viejo, poco verde.

El que nace para burro,
no puede llegar a caballo.

Burro cansado, burro mangado.

La burra de todos
la comen los lobos.

Asna con pollino
no va derecha al molino.

A burro tonto, arriero loco.

Buey suelto bien se lame.

En mayo, cuando los grandes,
los caballos están gordos
y los potros corredores.

Pastor que alaba al lobo
no ama a sus ovejas.

Reunión de pastores,
oveja muerta.

Oveja que bala,
bocado que pierde.

Fue por el vellón,
y le salió cara la oveja.

La abeja y la oveja
dejan la pelleja.

A cordero extraño,
no agasajes en tu rebaño.

Cordero manso
mama a su madre
y mama la ajena.

Dios me proteja de los corderos
que de los lobos me cuido yo.

La cabra que tira al monte
no hay pastor que la guarde.

Cabra coja
no quiere siesta.

El pez grande se come al chico.

El pez que menos se moja
es el pescuezo.

Cuando llueve y hace sol,
sale a paseo el caracol.

Al erizo, Dios le hizo.

En octubre, la liebre y la seta
junto al camino se encuentran.

El mejor cazador
se lleva la liebre.

Por S. Martino,
mata tu cochino,
coge la piña al pino
y prueba el nuevo vino.

Con la ayuda de un vecino,
mató mi padre un cochino.

No siento el dicho,
sino el animal que lo ha dicho.

AMOR, MUJERES Y DEMÁS FAMILIA



La mujer es fuego
y el hombre estopa,
viene el diablo y sopla.

El que quiere la rosa
aunque le pinche no se enoja.

Ojos que no ven,
corazón que no siente.

Si Satanás pudiese amar
dejaría de ser malo.

Amar con mesura
es lo bueno y lo que dura.

El amor por los ojos entra
y en el corazón se aposenta.

El amor es ciego,
pero los vecinos no.

Te quiero mucho,
como la trucha al trucho.

Dos no riñen si uno no quiere.

Riñen el lunes los amantes
y se buscan en martes.

Donde hubo brasas,
cenizas quedan.

De la risa al duelo, un pelo.

Del amor al odio hay un paso.

La mancha de la mora
con otra verde se quita.

Un clavo saca a otro clavo.

No hay sábado sin sol
ni viejo sin dolor
ni doncella sin amor.

Salid mozos a bailar
que bailan las mozas solas,
no tengáis por las paredes
que se tienen ellas solas.

Moza dominguera no quiere lunes.

Besos y abrazos no hacen niños,
pero tocan a vísperas.

La que sanjuanea marcea.

Más vale prevenir
que amamantar.

Cada gusto, cuesta un susto.

Tiran más dos tetas
que dos carretas.

Según te veo, te deseo.

Culo veo, culo quiero.

Machaca, machaca,
esta tía no se me escapa.

Prometer, prometer,
hasta meter,
y después de metido,
nada de lo prometido.

Picha tiesa no cree en Dios.

El amor verdadero
entra por el meadero.

Para torear y casarse
hay que arrimarse.

El casado casa quiere.

El día que te casas
o te curas o te matas.

El que se casa, por todo pasa.

Dos son compañía, tres multitud.

Yo casar me casaría,
si la vida de casada,
fuera como el primer día.

El que acierta a casar
no le queda nada que errar.

El que lejos va a casar,
va engañado o va a engañar.

Dos que duermen en un colchón
se vuelven de una opinión.

En la casa que hay dos carteras,
un desastre de primera.

Casa con dos puertas
mala es de guardar.

En cada corral un solo gallo
y en cada casa un solo amo.

Dios hizo a la mujer y
dijo : ¡Ahí queda eso!

Dios hizo al hombre y descansó,
después hizo a la mujer
y no descansó ni Dios.

Aunque la mona
se vista de seda,
mona se queda.

La suerte de la fea,
la guapa la desea.

La mujer y la sardina,
cuanto más pequeña, más fina.

La mujer que nalguea
va diciendo lo que desea.

La mujer es el demonio
tentación del enemigo
que hace estirar al hombre
lo que tiene encogido.

Vale más saltarla que rodearla.

Quítate de esa ventana,
cara de *furmiento aceo*,
que pareces el *utano* (niebla)
cuando baja por Listreo.

La mujer bigotuda
de lejos se saluda.

La mujer bigotuda,
la mas cojonuda.

Mujer barbuda
no la cambies por ninguna
y si lo haces, siete por una.

La viuda que se vuelve a casar
algo debe al diablo
que tiene que pagar.

La mujer y la guadaña,
la que salga.

Mujeres y motores,
gozos y dolores.

La mujer es tan mala
como necesaria.

Reunión de mujeres,
perdición de hombres

La mujer y la gotera
echan al hombre
de su casa afuera.

La mujer y el vino
sacan al hombre del tino.

Mujeres, vino y tabaco
ponen al hombre flaco.

Mujer de jugador
nunca te alegres,
pues lo que gana un día
otro lo pierde.

La mujer que tiene dos
merecía buenos palos
que en mi vida he visto yo
una zorra con dos rabos.

La mujer y la sartén
en la cocina están bien.

Además de cornuda, apaleada.

Quien de alpargatas se calza
y de mujeres hace caso
nunca tendrá dinero
y andará siempre descalzo

En Genestosa
ni vaca ni moza,
y si una cosa ha de ser,
antes vaca que mujer.

Para ser puta,
y no ganar nada,
mejor, mujer honrada.

La que enseña el culo,
antes de casar,
no tiene ya que guardar.

Guárdeme mi padre,
guárdeme mi madre,
que si no me guardo yo,
no me guarda nadie.

Mujer peinada
y cocina barrida,
poca labor,
pero bien parecida.

La mujer callejera
no hace en su casa
ni deja hacer en la ajena.

La mujer compuesta,
quita al marido de otra puerta.

La que lo luce entre las ollas,
no lo luce entre las otras.

No hay guapa sin tacha
ni feo sin gracia.



El hombre piensa
y la mujer da que pensar.

El hombre propone,
Dios dispone,
y la mujer descompone.

El hombre y el oso,
cuanto más feo, más hermoso.

Hombre casado,
burro domado.

Cuarentón y solterón,
¡qué suerte tienes ladrón!

Hombre delgado
y no de hambre,
es más fuerte
que el alambre.

No te fíes de los hombres,
todos mean contra la pared.

De mujeres y dineros,
no hablan los caballeros.

El perro y el niño,
donde le dan cariño.

El que a los suyos se parece
no desmerece.

De tal palo, tal astilla.

No eres de donde naces,
sino de donde paces.

Lo que lloras, no lo meas.

No siento el niño que enfermó,
sino las mañas que cogió.

El que con críos se acuesta,
cagado se levanta.

El que con infantes pernocta,
excrementado alborea.

Gente joven y leña verde,
todo es humo.

Al que tiene hijos y ovejas
nunca le faltan quejas.

Al que Dios no le da hijos
el demonio le da sobrinos.

Dos hijas y una madre,
tres demonios para un padre.

Hijo eres, padre serás,
cual hiciste, así te harán.

Cuando seas padre,
comerás huevos,
ahora que eres hijo,
come cuernos.

De pequeño, se doma el árbol.

Árbol que crece torcido
nunca sus ramas endereza.

Hijos criados,
duelos doblados.

Los motes salen de casa.



El que no la corre de pollinejo,
la corre de mozo viejo.

Los hijos de mis hijas,
nietos míos son,
los de mis hijos
lo serán o no.

Hay un padre para cien hijos,
y no hay un hijo para un padre.

El padre que da lo que tiene
antes de la muerte
merece que le den
con un canto en los dientes.

El que da lo que tiene
se queda sin ello.

El heredero llora por fuera
y canta por dentro.

Cuanto más viejo,
más pellejo.

Del viejo, el consejo.

Sabe más el diablo por viejo
que por diablo.

Cuando muere un mayor,
es una biblioteca que desaparece.

Cuando la vieja no puede dormir,
hace calceta a la luz del candil.

Suegra y nuera, perro y gato
no comen en el mismo plato.

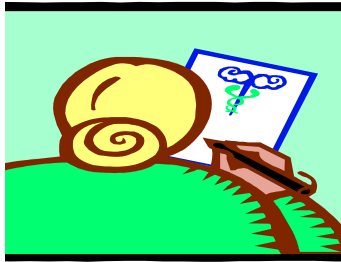
A la luz del candil,
cose la vieja el mandil.

No busques buena suegra
y buena mujer a la vez.

Madre e hija caben en una camisa,
suegra y nuera, ni para abuela.

Una suegra subió al cielo
y S. Pedro, por no abrirle,
dijo que perdió el llavero.

En la feria de Valencia,
dijo a un gitano un baturro:
si tú me compras la suegra,
yo te regalo este burro.



Allá donde nacieres,
tendrás quien te mantuviere.

Parientes y trastos viejos,
pocos y lejos.

Entre primos y hermanos,
nadie meta la mano.

Cuanto más primo,
más me arrimo.

De fuera vendrán
que de tu casa te echarán.

Se rompió el cesto,
se acabó el parentesco.

AMIGOS Y VECINOS



El que de amigos carece
es porque no los merece.

Recuerda lo que hoy te digo
lo más lindo es un amigo.

Amigos y libros,
pocos y buenos.

Más vale amigo a la puerta
que pariente a la vuelta.

Amigo en la adversidad,
amigo de verdad.

Quien te visita en la boda
y no en la enfermedad
no es amigo de verdad.

Amigo que no es bueno
y hacha que no corte
perderlos no te importe.

Amigos que no dan
y cuchillos que no cortan
si se pierden no importan.

Al guardar el trigo,
ni parientes ni amigos.

En tiempo de higos,
hay muchos amigos

¿Me callarás un secreto, amigo?
Mejor callarás si no te lo digo.

El peor testigo,
quien fue tu amigo.

Dios me dé cien enemigos
y no me dé un falso amigo.

Quien te alaba en tu presencia,
te censura en tu ausencia.

Quien bien te quiere
te hará llorar.

Quien mal te quiere
te hará reír.

Mal te quiere,
quien con lisonjas te viene.

Si quieres ver a tu amigo andar
párate a mear.

No hay mejor hermano
que el vecino más cercano.

Cuando las barbas
de tu vecino veas pelar,
echa las tuyas a remojar

Se coge antes a un mentiroso
que a un cojo.

Las mentiras
tienen las patas muy cortas.

De quien mucho miente,
huye la gente.

Del agua mansa me libre Dios
que de la corriente me libro yo.

Cada uno se arrima
al sol que más calienta.

Va con los de la feria
y viene con los del mercado.

Quien siembra vientos,
recoge tempestades.

La gente de hablar
y el agua de correr ,
no se puede detener.

El que no quiera balas,
que no vaya a la guerra .

Zapatero, a tus zapatos.

Las cosas se ven
según el color
del cristal con que se miran.

El que de ajeno se viste,
en la calle lo desnudan.

Esas medias que lleva Juana,
conozco yo el carnero
que dio la lana.

Ropa que te honra
quítala y ponla.

Ande yo caliente
y ríase la gente.

Al revés me la vestí,
por eso la traigo así.

Es como el sastre Campillo,
cose de balde y pone el hilo.

A canas honradas,
no hay puertas cerradas.

Quien a mi casa no viene
de la suya me echa.

Al bien vivir y al mal morir
nunca le faltó que decir.

A rey muerto, rey puesto.
En el arte y la bondad,
hay que demostrar.

Que no sepa una mano
lo que lleva la otra.

No hay peor ciego
que el que no quiere ver.

Ve la paja en el ojo ajeno
y no ve la viga en el suyo.

Algunos prefieren cegar
porque otros no vean.

Mal de todos,
consuelo de bobos.

Mal de muchos... epidemia.

Dime con quien andas
y te diré quien eres.

El que mal anda, mal acaba.

No nació quien no erró.

A lo hecho, pecho.

El que ríe el último, ríe mejor.

El que da primero, da dos veces.

Donde las dan, las toman.



El gocho más ruin
es el que revuelve la cubil.

Fue por lana y salió trasquilado.

Quien a hierro mata,
a hierro muere.

No las hagas, no las temas.

Según hagas, así te harán.

Si haces el mal,
espera otro tal.

Donde las dan, las toman.

Lo que no quieras para ti,
no se lo hagas a otro.

Lo que no quieras para ti,
no se lo des a nadie.

Ese tira la piedra
y esconde la mano.

Del árbol caído,
todo el mundo hace leña.

No hay mejor desprecio
que no hacer aprecio.

Siéntate a tu puerta a esperar
y verás el cadáver
de tu enemigo pasar.

Cada uno en su casa,
hasta el culo descansa.

Si no se mira, p'á delante,
se cae p'atrás.

Agua pasada
no mueve molinos.
(...pero deja surco)

Puerta cerrada, diablo torna.

Eres más verde que una lechuga.

No es oro todo lo que reluce.

No todo el monte es orégano,

Lo poco agrada
y lo mucho enfada.

Dime de qué presumes
y te diré de qué careces

Al juzgar un hecho ajeno,
mete la mano en tu seno

Jugar por necesidad,
perder por obligación.

El que da lo que tiene
se queda sin ello.

Manos que no dais,
qué esperáis.

El que no tiene cabeza
tiene que tener pies.

Donde fueres, haz lo que vieres.

Quien evita la ocasión,
evita el peligro.

La ocasión hace al ladrón.

El que primero lo huele,
debajo del culo lo tiene.

A la tierra que fueres,
haz lo que vieres.

El vicio saca la puerta de quicio.

La venganza es un plato
que se sirve frío.

Dijo la sartén al cazo:
quítate que me tiznas.

De desagradecidos
está el mundo lleno.

Nada se seca tan pronto
como una lágrima falsa.

La verdad padece
pero no perece.

Quien juega con fuego
se quema los dedos.

Arrieros somos
y en el camino
nos encontraremos

Si la envidia fuera tiña
cuántos tiñosos habría.

No divulgues un secreto
si quieres ganar respeto

Ayuda a vivir mejor,
tener un poco de humor.

Témele a un abogado
más que a un dolor de costado.

El creoque y el penseque
son amigos del tonteque.

Más vale un por si acaso
que cien penseques

Rezan los ladrones
para que haya confiados
y dormilones.

El que se pica, ajos come.

Somos todos muy buenos,
pero la manta no aparece.

Nunca es tarde
si la dicha es buena.

Haz el bien y no mires a quien.

Haz el mal y guárdate.

El hombre es el único animal
que tropieza dos veces
en la misma piedra.

Dime lo que aborreces
y te diré lo que careces.

Ser agradecido,
es de bien nacido.

Viviendo y aprendiendo.

El día perdido es
si no ríes alguna vez.

A las diez,
deja la casa donde estés,
y si en la tuya estás,
te acostarás.

Buenos y malos martes,
los hay en todas partes.

Mas vale rodear que rodar

Por el mal camino
no se va a ningún lugar.

Gota a gota
se llena un vaso y rebosa.

El que los veinte no atina,
a los treinta desatina.

Genio y figura hasta la sepultura.

Como te ves, me vi
y como me ves, te verás.

A la vejez, viruelas.

Bicho malo nunca muere.

Malgasté el tiempo
y ahora el tiempo me malgasta a mí.

Lo triste no es ir al cementerio,
es quedarse.

Yo nací en la montaña
y morir en ella quiero,
que corre el aire más puro
y está más cerca del cielo.

TONTOS

Ningún tonto tira piedras
a su propio tejado.

Sabe más el tonto en su casa
que el listo en la ajena.

Todos los tontos tienen suerte.

Es más tonto
que el que asó la manteca.

Es más tonto que Abundio,
que vendió el coche
para comprar gasolina.

El tonto y el loco
por la pena es cuerdo.

El tiempo todo lo cura,
menos la vejez y la locura.

Un tonto hace ciento
si le dan lugar y tiempo.

De músico, poeta y loco
todos tenemos un poco.



IGLESIA

Entre santa y santo,
pared de cal y canto.

Santa Rita, Rita, Rita,
lo que se da no se quita.

Si San Antón está enfadado,
con no rezarle, solucionado.

A Dios rogando
y con el mazo dando.

Dios aprieta, pero no ahoga.

Nos acordamos de Santa Bárbara
cuando truena.

Para con Dios,
hay que tener por el carro.

A la puerta del rezador
no pongas el trigo al sol,
pero al que no reza nada,
ni el trigo ni la cebada.

Nunca digas de este agua no beberé
ni este cura no es mi padre.

La caridad bien entendida
empieza por uno mismo.

Mocitas a San Blas
que no quedan fiestas más,
queda Santa Águeda
que todas las arrebaña.

Confía en Dios,
pero cierra tu casa al salir.

Tener la conciencia limpia
Es síntoma de mala memoria.

Altas o bajas, en abril
están las Pascuas.

Si quieres tener un hijo pillo,
métele a monaguillo.



El hábito no hace al monje.

Los curas y los laureles,
como no dan fruto,
siempre están verdes.

A buen capellán, mejor sacristán.

La campana no va a misa,
pero avisa.

Tres jueves hay en el año
que brillan más que el sol:
Jueves Santo, Corpus Cristi,
y el día de la Ascensión.

Corpus Cristi por S. Juan
siempre fueron y serán.

Entre la cruz y el agua bendita,
el diablo se agita.

Las amas de los curas
comen al revés,
las tajadas primero
y la sopa después.

Con los curas a solas
nunca te quedas,
que aunque llevan manteo,
no son mujeres.



A quien pierde la fe
nada le queda que perder.

Sol madrugador
y cura callejero,
ni el sol calentará
ni el cura será bueno.

San Lorenzo encima
y las mozas desnudas. (*la Vid*)

El Cristo encima
y la niña desnuda. (*Geras*)

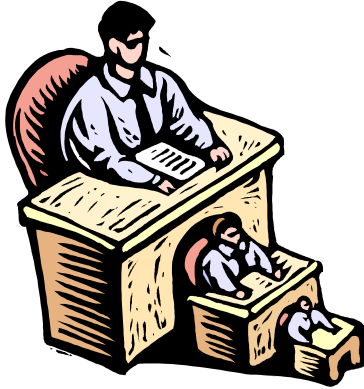
Quien baila en Cuaresma
llora en Pascua.

Con los curas y los gatos,
pocos tratos.

La cera, junto al santo.

Si los curas van a peces,
qué harán los feligreses.

DINEROS Y TRABAJOS



El trabajo del niño es poco,
pero el que lo desprecia es loco.

El dinero y la bondad,
la mitad de la mitad.

Tanto tienes, tanto vales.

El dinero es caballero.

Cuanta más grandeza,
más llaneza.

¿Por dónde van las leyes?
por donde quieren los reyes.

Donde hay patrón
no manda el marinero.

Timonel que no marca,
mal guía la barca.

No sirvas a quien sirvió,
ni pidas a quien pidió.

Ayer entró rogando
y hoy llega mandando.

Donde no hay regla,
se pone ella.

No hay atajo sin trabajo.

A río revuelto,
ganancia de pescadores.

El que no va a la guerra
no muere en ella.

Desde que se inventó la pólvora,
se acabaron los valientes .

Vale más un cobarde vivo,
que un héroe muerto.

Las cosas de palacio
van despacio.

Lo bien hecho, bien parece.

Esquila buena o mala,
a los ocho días iguala.

Los pobres no necesitan criados.

Nadie da lo que no tiene.

Una desgracia, nunca viene sola.

La buena vida es cara,
la hay más barata,
pero no es vida.

Hay un mundo mejor,
pero es carísimo.

Cuerpo descansado, dinero vale.

Buena vida, arrugas tira.

El que mucho duerme, poco vive.

El que mucho trabajó,
nunca buena vida llevó .

Cría buena fama y échate a dormir,
críatela mala y échate a morir.

Todo lo que sube, baja

A buenas horas, mangas verdes.

Hombre a la sombra,
bien se conserva,
el que bebe la leche,
que meta la hierba.

El que come la nata,
que tire de garabata.

Donde fuiste a segar,
vete a atar.

Lo que otro sudó,
a mí poco me duró.

Lo que poco cuesta,
poco se aprecia.

Mejor es mío que de mi tío.

El carro para rodarlo,
hay que untarlo.

Vale más una onza de trato
que un año de trabajo.

Los últimos serán los primeros,
pero solo en el reino de los cielos.

Para coger peces,
hay que mojarse el culo.

El que no se decide,
no pasa la mar.

Ocasión perdida
no vuelve más en la vida.

La ocasión
la pintan calva.

Vístemte despacio
que tengo prisa.

El que la sigue
la consigue.

A la tercera, va la vencida

Nunca es tarde
si la dicha es buena.

No dejes para mañana
lo que puedas hacer hoy.

Al que no está enseñado a bragas
las costuras le hacen llagas.

No hay romería
que no pese al otro día.

A dineros pagados
brazos quebrados.

Con el tiempo y un ganchillo
hasta las verdes maduran.

Más vale maña que fuerza.

La navidad llegó
y la que filó, filó.

Llega lo inesperado
y malogra lo pensado.

El gozo, en un pozo.

El que mucho tiene
mucho quiere.

La avaricia rompe el saco.

Comprar sin poder,
vender sin querer.

Donde se saca y no se pon,
pronto se llega al fondón.

Hombre de muchos oficios,
pobre seguro.

El que a buen árbol se arrima,
buena sombra le cobija.

El que tiene padrinos se bautiza
y el que no, queda sin bautizar.

Para recoger,
primero hay que sembrar.

Tiene más tenada
que hierba que meter.

Se saca más pidiendo que dando.

Uva a uva, llenó la vieja la cuba.

Un grano no hace granero,
pero ayuda al compañero.

Un dedo no hace mano,
pero sí con sus hermanos

El que guarda, siempre encuentra.

Vale más tener que desear.

Unos por otros, la casa sin barrer.

El que tenga hacienda
que la atienda.

Hacienda, hacienda,
que tu amo te atienda
y si no, que te venda.



Mas vale prevenir que curar.

En Lena, pasando el puerto,
hay dos médicos cirujanos,
uno mata a los enfermos,
y el otro enferma a los sanos.

El médico empieza con uno,
sigue con uno
y acaba con uno.

Por si yerra la cura,
que venga el cura.

Sarna, con gusto, no pica.

De cuarenta para arriba,
no te mojes la barriga.

El niño muerto
y el apio en el huerto.

No hay mal que cien años dure.
(ni cuerpo que lo resista)

Muerte no vengas
que disculpa no tengas.

No por mucho madrugar
amanece más temprano.

Al que madruga
Dios le ayuda,
pero al que madruga
y no hace nada,
de poco le sirve
la madrugada.

El que mucho duerme,
poco vive.

Nunca es tarde
si la dicha es buena.

El que fue cocinero
antes que fraile
lo que hay en la cocina
bien lo sabe.

Por un clavo,
se pierde una herradura.

El que tiene, pierde.

No hay más cera
que la que alumbra.

Cada uno cuenta la feria
según le fue en ella.

No hay mal que por bien no venga.

Se riega la huerta
cuando pasa el agua por la puerta.

Quien junto al agua
tiene su tierra
primero riega.

La sogá cuando rompe,
rompe por lo más débil.

Quien llega tarde a la paga,
no llega temprano a nada.

Cuando el diablo
no tiene qué hacer,
con el rabo espanta moscas.

El que mucho abarca
poco aprieta.

Bien hayan mis bienes,
que remedian mis males.

Ahorrar es costumbre sana
que asegura el mañana.

Si quieres evitar desazones,
dejarte de obligaciones.

Primero la obligación
y después la diversión.

La miseria se hace ama
del que abusa de la cama.

Esta ley es bien sencilla,
si hay limpieza no hay polilla.

Poco gana la que fila,
pero menos la que mira.

Cuando uno deja el colchón,
agua, cepillo y jabón.

Eres más vago
que la chaqueta de un caminero.

Se mete a farolero
sin saber estañar.

Tocar y andar en la procesión
sólo lo puede hacer el músico.

No se puede estar en misa
y repicando las campanas.

Cántaro que mucho va a la fuente,
tarde o temprano, rompe .

Cuando el botero desecha la bota,
o sabe a pez o está rota.

En casa del herrero,
cuchillo de palo

El que tuvo retuvo,
y guardó para la vejez.

El que regala bien vende
si el que recibe lo entiende.

Ay del que dice ¡ay!,
y lo dice porque no hay.

Tropezar no es caer,
si no aplazarlo para otra vez.

Está en ventura el ganar
y en cordura el conservar.

Obra hecha, dinero espera.

Mejor duerme el que debe
que aquel a quien debe.

El que paga descansa
y el que cobra, más.

El que paga y miente
de la bolsa lo siente.

Dinero que prestaste,
enemigo que te echaste.

Guarda y no prestes,
porfía y no apuestes.

Barato es pescar
y caro el remendar.

Mas vale un “toma”
que dos “te daré”.

En el ajedrez, el rey y el peón
van siempre al mismo cajón.

Jugar y nunca perder,
no puede ser.

Cuanta más sencilla una cosa,
más hermosa.

La práctica
vale más que la gramática.

La paciencia
es la madre de de la ciencia.

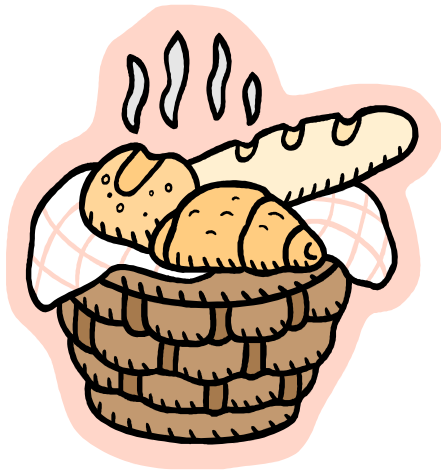
La experiencia
es la madre de la ciencia.

Nadie es sabio
por lo que supo su padre.

El saber no ocupa lugar.

Nunca te acostarás
sin saber una cosa más.

COMIDAS Y BEBIDAS



El comer y el rascar
sólo es empezar.

La danza sale de la panza.

El que no llora, no mama.

Al pan, pan,
y al vino, vino.

A buen hambre, no hay pan duro.

A buen hambre, no hay mal pan.

A falta de pan, buenas son tortas.

A falta de queso, bueno es el pan.

No está el horno para bollos.

No niegues el pan al pobre
que de puerta en puerta llama,
quizás te enseñe el camino
que vas a seguir mañana.

El pan del señor
se amasa alrededor, alrededor.

Contigo pan y cebolla.

Con pan y vino
se anda el camino.

Hay mas refranes que panes.

Lo duelos con pan son menos.

Si vas a Rodiezmo lleva pan,
que agua ya te darán.

Si vas a Geras,
lleva pan en la faltriquera.

El que mucho bebe
y mucho mea
nunca se tambalea.

Al que no fuma
ni bebe vino,
el diablo se lo lleva
por otro camino.

Mañanita de S. Juan,
cuando la zorra madruga,
el que mucho vino bebe
con agua se desayuna.

El borracho fino, ni agua ni vino.

Si bebes para olvidar,
paga antes de empezar.

¿Qué dice el borracho?
lo que tiene en el papo.

A palabras de borracho,
oídos de mostrador.

Beber con medida
alegra la vida.

Come y bebe
que la vida es breve.

El vino alegra el ojo,
limpia el diente
y sana el vientre.

Al flato, con el plato.

La cuba de buen vino
no necesita bandera.

Ayunar, después de harto.

Pobre porfiado, saca bocado.

Si quieres llegar a viejo,
guarda la aceite en el pellejo.

De este mundo sacarás
panza llena y nada más.

Para mantener buena salud,
desayune como un rey,
coma como un príncipe
y cene como un pobre.

De grandes cenas,
están las tumbas llenas.

A partir de cierta edad,
poca cama, poco plato
y mucha suela de zapato.

Come poco y cena temprano
si quieres llegar a anciano.

Barriga llena
no cree en hambre ajena.

Con la barriga vacía
ninguno muestra alegría.

Saco vacío no se tiene
y lleno no se dobla.

Una manzana cada día,
el médico te ahorraría.

El que no se harta por comer,
no se harta por lambar.

Te lleva más el ojo que el papo.

Carne en calceta,
que la coma quien la meta.

Quien no guarda vigilia en cuaresma,
la tiene que guardar en la siega.

Hay más días que longanizas

Al que no quiere caldo, tres tazas.
Ajo cocido, ajo perdido.

Perejil comí, perejil cené
¿cuándo me desemperejilaré?

Días de mucho, vísperas de nada.

Berza de enero
sabe a cordero.

Flores contentan,
pero no alimentan.

Al plato vendrás, arbello,
si no es de joven será de viejo.

El que de lentejas se alimenta,
tiene el alma contenta

Alábate boroña,
que no hay quien te coma.

El agraz no es uva
hasta que no madura.

Mucho ruido y pocas nueces.

El muerto al hoyo
y el vivo al bollo.

Palos en cruz
no hacen fuego ni dan luz

Úntate con aceite:
si no sanares,
quedarás reluciente.

Después de comer miel,
nada sabe bien.

Es bonito ver nevar,
pero más bonito es
en la panera ver pan.

A cazuela chica, cucharica.

Muchos ajos en un mortero,
mal los maja un majadero.

Ave que vuela, a la cazuela.

Donde no hay fariñas,
todo se vuelven riñas.

Si ya lo decía mi abuela,
tanta gallina
para tan poca cazuela.

A la bota dale el beso
después del queso.

No por mucho madrugar,
te van a dar más de almorzar.

Lo principal y primero
es salvar el comedero.

A la mesa y a la misa,
sólo una vez se avisa.

A la mesa de los primeros
y al trabajo de los postreros.

En la mesa y en el juego,
se conoce al caballero.

Cuando te sientes a comer,
los codos en la mesa,
no debes de poner.

Quien llega tarde
ni oye misa, ni come carne.

Al que come y canta
algún sentido le falta.

Quien come y canta
pronto se atraganta.

Juntose el hambre
con las ganas de comer.

Las cuentas claras
y el chocolate espeso.

De la mar el mero
y de la tierra el cordero.

Lo que no mata engorda.

Después de la leche,
nada le echas.

La leche, al pie de la vaca.

Lentejas, comida de viejas,
el que quiere las come
y el que no, las deja.

Según come el mulo,
así caga el culo.

PALABRAS

A palabras necias,
oídos sordos.

Habló el buey y dijo “mu”.

Una piedra que se tira
no se sabe dónde va,
palabra y piedra suelta
no tienen vuelta.

Las palabras las lleva el viento.

Que te firmen un documento,
aunque sea con sangre,
que las palabras
las lleva el viento.

Del dicho al hecho
hay un gran trecho

Poco vale la elocuencia
dónde sobran evidencias.

Donde las dan, las toman
y es bueno callar.

Hay dos palabras
que te abrirán muchas puertas:
tire y empuje.

En boca cerrada
no entran moscas.

El que mucho habla
en algo la yerra.

No hay palabra mal dicha,
si no hay mal entendedor.

A buen entendedor,
pocas palabras bastan.

Cuando letras hablan, barbas callan.

Habla menos y oye más
sólo así progresaras.

El que escucha lo que no debe,
oye lo que no quiere.

No hay más sordo
que el que no quiere oír.

No hay mejor palabra
que la que está por decir.



El que canta su pena espanta.

Epílogo



Refranes húngaros Közmondások magyarul

Többet ésszel, mint erővel.
Más vale maña que fuerza

Jobb későn, mint soha.
Más vale tarde que nunca

Jobb félni, mint megijedni.
Más vale prevenir que lamentar

A látszat csal.
Las apariencias engañan.

Aki mer, az nyer.
Quien no arriesga, no gana.

Aki másnak vermet ás, maga esik bele.
*Si alguien cava un hayo para otros,
al final se cae en él.*

A jó pap holtig tanul.
Un buen cura aprende hasta la muerte.

Kétszer ad, ki gyorsan ad.
Quien da primero, da dos veces

Pénz beszél, kutya ugat.
Quién paga, manda.

A harag rossz tanácsadó.
La ira es mala consejera.

A szükség a legnagyobb tanítómester.
La mayor maestra es la necesidad.

Sok kicsi sokra megy.
Muchos pocos hacen un mucho.

Ki korán kel, aranyat lel.
El que madrugada coge el oro.

Ajándék lónak ne nézd a fogát.
A caballo regalo no le mires el diente.

Aki sokat akar, keveset fog
Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Gyakorlat teszi a mestert.
La práctica hace al maestro.

Ahány ház, annyi szokás.
Cada casa tiene sus costumbres.

Járt utat a járatlanért el ne hagyd!
No dejes camino por vereda.

Ne szólj szám, nem fáj fejem.
En boca cerrada, no entran moscas.

A pokolra vezető út is jó szándékkal van
kikövezve.
*El camino al infierno está empedrado de
buenas intenciones.*

Nem mind arany, ami fénylik.
No es oro todo lo que reluce.

Minden rosszban van valami jó.
No hay mal que por bien no venga.

Szemet szemért, fogat fogért.
Ojo por ojo, diente por diente.

Amelyik kutya ugat, nem harap.
Perro ladrador, poco mordedor.

Sok jó ember kis helyen is elfér.
Muchas personas buenas pueden convivir en un espacio pequeño.

Egyszer dínom-dánom, máskor szánom-bánom.
El que lo tiene lo gasta y si no, se lame el asta.

A hallgatás beleegyezés.
Quien calla, otorga.

Ki szelet vet, vihart arat.
Quien siembra vientos, recoge tempestades.

Addig jár a korsó a kútra míg el nem törik.
Tanto va el cántaro a la fuente, que un día se rompe.

Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.
Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Közös lónak túrós a háta.
Vaca de muchos, bien ordeñada y mal alimentada.

Kutyából nem lesz szalonna.
Árbol que nace torcido, jamás se endereza.

Sokat akar a szarka, de nem bírja a farka.
Muchas cosas quiere la urraca, pero no puede con la cola.

Lassan járj, tovább érsz.
Quien camina lentamente, gana la carrera.

Vannak dolgok, amit csak egyszer csinálsz az életben.
Hay cosas que solo pasan una vez en la vida (nacer y morir).

Amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra.
No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.

Akinek mestersége van a jég hátán is megél.
Quien tiene arte, va por todas partes.

Aki tör, az fizet.
Quien rompe, paga.

Mindenki a maga malmára hajtja a vizet.
Cada uno quiere llevar el agua a su molino, y dejar en seco el del vecino.

Jobb a biztos rossz, mint a bizonytalan jó.
Más vale lo malo conocido que lo bueno por conocer.

Az nevet igazán, aki a végén nevet.
Ríe bien quien ríe el último.

Nem bántja szíved, mit nem látsz a szemeddel.
Ojos que no ven, corazón que no siente.

Nincsen rózsa tövis nélkül.
No hay miel sin hiel.

Az alma nem esik messze a fájától.
Tal padre, tal hijo.

Nem a ruha teszi az embert.
El hábito no hace al monje.

Aki sokat beszél, sokat téveszt.
Quien mucho habla, mucho yerra.

Nyugtával dicsérd a napot.
El acabar el trabajo llegará la gloria.

Minden bolond a sajátját mondja.
Cada loco con su tema.

Alkalom szüli a tolvajt.
La ocasión hace al ladrón.

Olcso húsnak híg a leve.
Carne barata diluye el jugo.

Egy bolond százat csinál.
Un tonto hace ciento.
si tiene ocasión y tiempo.

Egy fecske nem csinál nyarat.
Una golondrina no hace verano.

Ne bízz káposztát kecskére.
No dejes la col junto a la oveja.

A tudás hatalom.
Saber es poder.

A szerencse forgando.
La suerte esta rondando.

Szégyen a futás, de hasznos.
El camino es vergonzoso,
pero provechoso.

Pénz, pénzt fial.
El dinero llama al dinero.

Eső után mindig süt a nap.
Nunca llueve a gusto de todos.
A mal tiempo, buena cara.

A cipész cipője lyukas, a varrónő ruhája lyukas.
El zapatero lleva los zapatos rotos.

Megtalálja zsák a feltjét.
Cada saco tiene su parche.

Rokonaidat kapod a barátaidat válogatod.
No puedes elegir a tus parientes
sólo a tus amigos.

A turelem rózsát terem.
La paciencia es la madre de la ciencia.

Vak tyúk is talál szemet.
La gallina ciega
también puede encontrar trigo.

Viseld a cipőmet, hogy megismerd a sorsomat.
Lleva mis zapatos para conocer mi vida.

Néma gyerekek anyja sem érti a szavát.
Al hijo mudo, ni su madre le entiende.

Sok lúd disznót győz.
Muchos patos hacen más que un cerdo.

Aki á-t mond,mondjon bé-t is.
Quien dice la a, dice la b también.

Sok bába között elvész a gyermek.
Entre muchas parteras,
se pierde el niño.

Kicsi a bors,de erős.
La pimienta es pequeña, pero fuerte.

A cél szentesíti az eszközt.
El fin justifica los medios.

Csalánba nem üt a mennykő.
Ortigas pueden superar al rayo.

Minden csoda 3 napig tart.
Cada milagro dura tres días.

Aki nem dolgozik,ne is egyék.
El que no trabaje, que no coma.

Két dudás nem fér el egy csárdában.
Dos gaiteros no pueden tocar la misma gaita a la vez.

Ember tervez,isten végez.
El hombre propone y Dios dispone.

Eső után köpönyeg.
Llorar sobre la leche derramada.

Gyermek,részeg,bolond mindig igazat mond.
Niño, borracho y loco siempre dicen la verdad.

Nem látja a fától az erdőt.
No ve el bosque por los árboles.

A gazda szeme hízlalja a jószágot.
El ojo del amo engorda el ganado.

Kis gyermek kis gond, nagy gyermek nagy gond.
Niño pequeño, poco cuidado, niño grande, mucho cuidado.

A tiltott gyümölcs édesebb.
La fruta prohibida es la más dulce.

Akkor lássam, amikor a hátam közepét.
Te veré cuando vea el centro de mi espalda. (no quiero verte)

Úgy hazudik, mintha könyvből olvasná.
Miente como si leyera en un libro.

Csak az nem hibázik, aki nem csinál semmit.
No comete error el que no hace nada.

Az idő pénz.
El tiempo es dinero.

A könyvek néma mesterek.
Los libros son maestros silenciosos. No hablan pero enseñan.

Az egyik tizenkilenc, a másik egy híján húsz.
Uno es diecinueve y el otro es veinte menos uno.

Jó bornak nem kell cégér.
El bueno vino no necesita publicidad.

Vak vezet világtalant.
Un ciego guiando a otro ciego.

Vág az esze, mint a borotva.
Su mente es afilada como una navaja.

Vén kecske is megnyalja a sót.
A la cabra vieja todavía le gusta la sal.

Vizet hord a Dunába.
Lleva el agua al Danubio. (Hace un trabajo no necesario.)

Ma nekem, holnap neked.
Hoy por mí, mañana por ti.

Vakok közt a félszemű a király.
Entre los ciegos el tuerto es el rey.

Nincs otthon a macsak, cincognak az egerek.
Cuando el gato no está en casa, los ratones se divierten.

Sorok közt olvasni.
Leer entre líneas.

Elszívják a békepipát.
Hay que fumar la pipa de la paz.

AULA DE EDUCACIÓN DE ADULTOS

La Robla

Localidades de Actuación

La Robla

La Pola de Gordón

Villamanín de la Tercia

